

FM/AM Radio ICF-704 FM/SW/MW 3 Band Radio ICF-704S FM/MW/LW 3 Band Radio ICF-704L

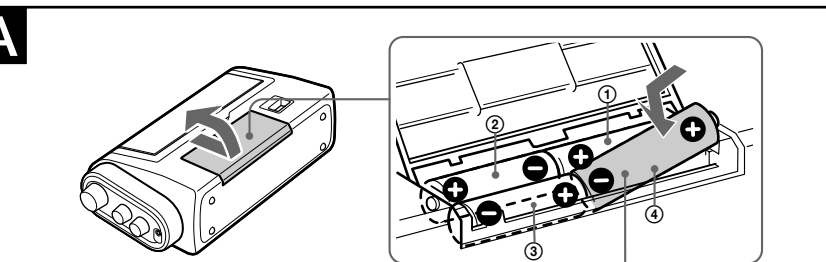
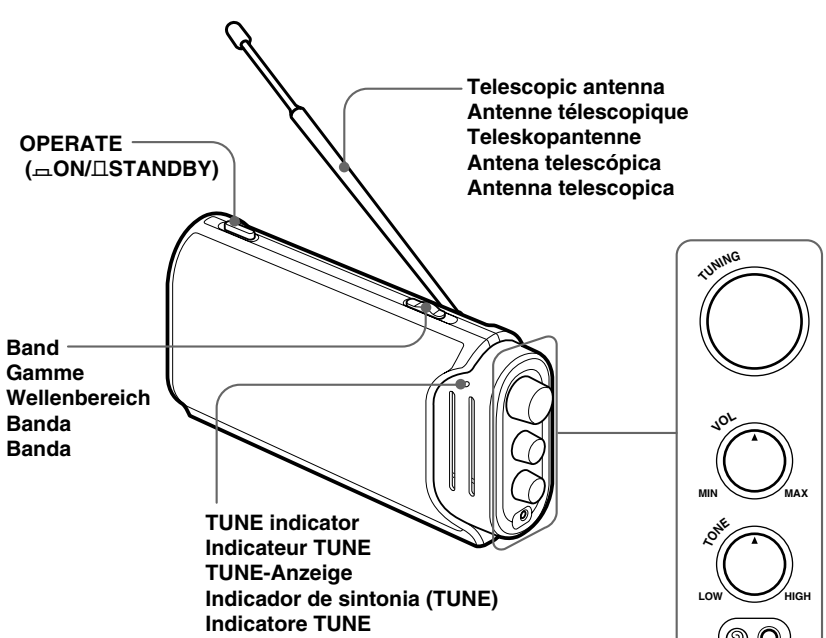
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instruções
Käyttöohjeet

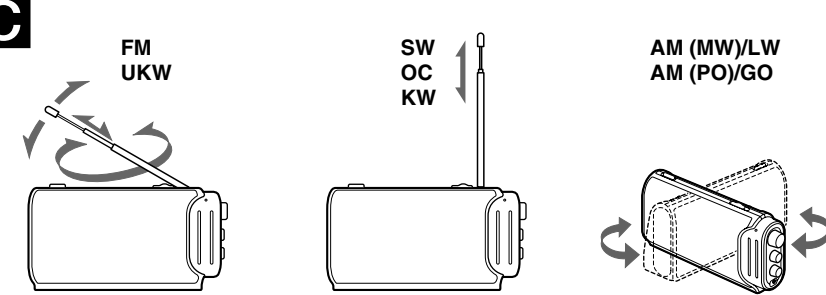
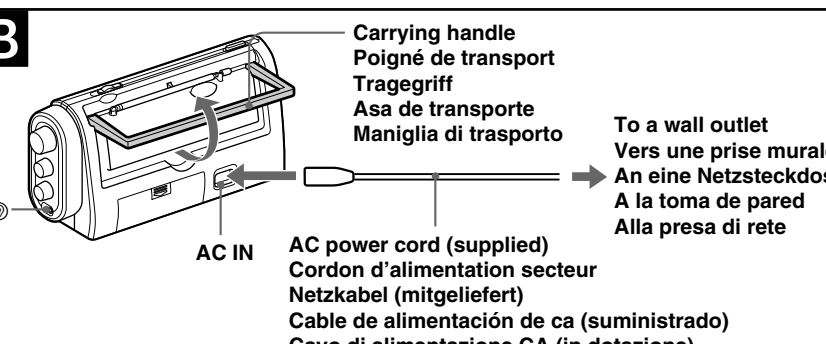
Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

© 2004 Sony Corporation Printed in China

http://www.sony.net/



**R6 (size AA) battery x 4
pile R6 (format AA) x 4
Mignonzelle (R6/AA) x 4
pila R6 (tamaño AA) x 4
Pila R6 (formato AA) x 4**



English

Improving the Reception (See Fig. ㉔)

FM: Extend the telescopic antenna and adjust the length and angle for the best reception.

SW: Extend the telescopic antenna vertically.

AM(MW)/LW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.

Note
Adjust the direction of the antenna by holding the bottom of it. The antenna can be damaged when you move the antenna with excessive force.



WARNING

To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet. To reduce the risk of fire or electric shock, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus.

Connect the apparatus to an easily accessible AC outlet. Should you notice an abnormality in the apparatus, disconnect the main plug from the AC outlet immediately.

Features

- Two different power sources: batteries and house current.
- Wide directional convex speaker enables spread of the sound field.
- TONE control facilitates fine tone adjustment.
- TUNE indicator lights up while receiving radio reception.

Choosing Power Sources

Installing the batteries (See Fig. ㉔)

- 1 Open the lid of the battery compartment.
- 2 Install four R6 (size AA) batteries (not supplied) with correct polarity.
- 3 Close the lid.

Note
When operating the unit on batteries, remove the AC power cord from the AC IN jack. The unit cannot be operated on batteries when the AC power cord is connected to the AC IN jack.

Battery life (Approx. hours)	(JEITA*)			
When using	FM	SW	AM(MW)	LW
Sony alkaline LR6 (size AA)	100	110	110	110
Sony R6 (size AA)	36	40	40	40

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) Standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

Replacing batteries
When the sound becomes weak or distorted, replace all the batteries with new ones.

- Notes on batteries**
- Do not charge the dry batteries.
 - Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
 - Do not use different types of batteries at the same time.
 - When you replace the batteries, replace all with new ones.
 - When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

House Current (See Fig. ㉔)

- 1 Connect the AC power cord (supplied) to the **AC IN** jack of the radio.
 - 2 Plug into a wall outlet.
- Note**
Use only the supplied AC power cord.

Operating the Radio

- 1 Press **OPERATE** (ON) to turn on the radio.
 - 2 Select a desired band, and tune into a station using **TUNING**.
TUNE (tuning) indicator lights up when a station is tuned in.
 - 3 Adjust the volume using **VOL**.
 - 4 Adjust the tone to your preference using **TONE**.
To obtain clear treble, turn to "HIGH".
To reinforce bass, set to "LOW".
- To turn off the radio, press **OPERATE** (OFF).
 - To listen with an earphone connect the earphone (not supplied) to the (earphone) jack. The speaker is deactivated when an earphone is connected.

Français

- Pour arrêter la radio, appuyez sur **OPÉRER** (OFF).
- Pour écouter avec un écouteur, raccordez celui-ci (non fourni) à la prise (écouteur). Le haut-parleur est désactivé lorsque l'écouteur est raccrodé.

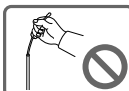
Amélioration de la réception (Voir Fig. ㉔)

FM : Étendez l'antenne télescopique et réglez la longueur et l'angle pour améliorer la réception.

OC : Étendez l'antenne télescopique verticalement.

AM(PO)/GO : Tournez l'appareil à l'horizontale jusqu'à ce que la réception soit meilleure. L'appareil contient une barre de ferrite comme antenne.

Remarque
Ajustez la direction de l'antenne en la tenant par le bas. L'antenne peut être endommagée si vous la déplacez brutalement.



Précautions

- Faites fonctionner la radio sur les sources d'alimentation mentionnées dans les "Spécifications".
- La radio n'est pas isolée de la source d'alimentation secteur tant qu'elle est branchée sur la prise murale, même si elle a été mise hors tension.
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation et autres informations électriques se trouve sous la radio.
- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou aux chocs mécaniques. Ne le laissez jamais dans une voiture garée en plein soleil.

Sélection de la source d'alimentation (Voir Fig. ㉔)

- Mise en place des piles (Voir Fig. ㉔)**
- 1 Ouvrez le couvercle du logement de piles.
 - 2 Insérez quatre piles R6 (format AA) (non fournies) en respectant la polarité.
 - 3 Fermez le couvercle.

Remarque
Lorsque vous utilisez l'appareil sur piles, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise AC IN. L'appareil ne peut pas fonctionner sur piles lorsque le cordon d'alimentation est raccrodé à la prise AC IN.

Autonomie des piles (Estimation en heures) (JEITA*)

Utilisation d'une pile	FM	OC(SW)	AM(PO)(MW)	GO(LW)
Sony alcaline LR6 (format AA)	100	110	110	110
Sony R6 (format AA)	36	40	40	40

* In Italy, only ICF-704 is sold.

Specifications

Frequency range:	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
Band	87.5-108.0 MHz	87.5-108.0 MHz	87.5-108.0 MHz
SW	—	5.95-18 MHz	—
AM(MW)	526.5-1606.5 kHz	530-1605 kHz	530-1605 kHz
LW	—	—	153-255 kHz

Speaker: Approx. 10.2 cm (4 1/4 inches) dia. 8 Ω
450 mW (at 10 % harmonic distortion)

Power output: @ (earphone) jack (ø 3.5 mm minijack)
230 V AC, 50 Hz

Dimensions:
Approx. 282.5 x 153.5 x 83.5 mm (w/h/d) (11 1/8 x 6 1/8 x 3 3/8 inches) incl. projecting parts and control with carrying handle pushed in.

Mass: Approx. 1 211 g (2 lb 10.7 oz) incl. batteries

Supplied accessory: AC power cord (1)

Power requirements: 230 V AC, 50 Hz

Dimensions:
Env. 282.5 x 153.5 x 83.5 mm (L/H/P) (11 1/8 x 6 1/8 x 3 3/8 inches)
parties saillantes et commandes comprises, poignée de transport rentrée.

Poids: Environ 1 211 g (2 lb 10,7 on.), piles comprises

Accessoire fourni: Cordon d'alimentation secteur (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

eco info Lead-free solder is used for soldering. Halogenated flame retardants are not used in printed wiring boards.

AVERTISSEMENT

Afin de réduire les risques d'incendie ou de choc électrique, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil, sous risque d'électrocution. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

N'installez pas l'appareil dans un espace restreint, comme une bibliothèque ou un meuble encastré. Pour réduire les risques d'incendie ou d'électrocution, ne placez pas de récipients remplis de liquides (vases, etc.) sur l'appareil.

Um die Brand- oder Stromschlaggefahr zu reduzieren, stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände, wie z.B. Vasen, auf das Gerät. Schließen Sie das Gerät an eine leicht zugängliche Netzsteckdose an. Falls Sie eine Unregelmäßigkeit im Gerät feststellen, ziehen Sie den Netzstecker sofort aus der Netzsteckdose heraus.

Remarque
Ajustez la direction de l'antenne en la tenant par le bas. L'antenne peut être endommagée si vous la déplacez brutalement.

Caractéristiques

- Deux sources d'alimentation différentes : piles et courant secteur.
- L'enceinte convexe à large champ directionnel permet une excellente répartition du champ sonore.
- La commande TONE facilite le réglage précis de la tonalité.
- Le voyant TUNE s'allume lors de la réception radio.

Caractéristiques

- Précautions**
- Faites fonctionner la radio sur les sources d'alimentation mentionnées dans les "Spécifications".
 - La radio n'est pas isolée de la source d'alimentation secteur tant qu'elle est branchée sur la prise murale, même si elle a été mise hors tension.
 - La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation et autres informations électriques se trouve sous la radio.
 - Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou aux chocs mécaniques. Ne le laissez jamais dans une voiture garée en plein soleil.

Sélection de la source d'alimentation (Voir Fig. ㉔)

- 1 Ouvrez le couvercle du logement de piles.
- 2 Insérez quatre piles R6 (format AA) (non fournies) en respectant la polarité.
- 3 Fermez le couvercle.

Remarque
Lorsque vous utilisez l'appareil sur piles, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise AC IN. L'appareil ne peut pas fonctionner sur piles lorsque le cordon d'alimentation est raccrodé à la prise AC IN.

Autonomie des piles (Estimation en heures) (JEITA*)

Utilisation d'une pile	FM	OC(SW)	AM(PO)(MW)	GO(LW)
Sony alcaline LR6 (format AA)	100	110	110	110
Sony R6 (format AA)	36	40	40	40

* Mesurées selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). L'autonomie réelle peut varier selon les caractéristiques de l'appareil.

Remplacement des piles
Quand le son devient faible ou est déformé, remplacez toutes les piles par des neuves.

- Remarques sur les piles**
- Ne pas recharger des piles sèches.
 - Ne mettez pas les piles sèches en contact avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles sont mis en contact l'un avec l'autre via un objet métallique, de la chaleur peut être générée.
 - Ne pas utiliser différents types de piles en même temps.
 - Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
 - Si vous ne comptez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à l'écoulement des piles et à la corrosion.

Corrant secteur (Voir Fig. ㉔)

- 1 Raccordez le cordon d'alimentation secteur fourni à la prise **AC IN** de la radio.
 - 2 Branchez-le sur une prise murale.
- Remarque**
Utilisez uniquement le cordon secteur fourni.

Fonctionnement de la radio

- 1 Appuyez sur **OPÉRER** (ON) pour allumer la radio.
- 2 Sélectionnez une gamme et accordez une station avec la commande **TUNING**.
L'indicateur **TUNE** (accord) s'allume quand une station est accordée.
- 3 Ajustez le volume avec **VOL**.
- 4 Ajustez le timbre selon vos goûts avec **TONE**.
Pour obtenir des aigus clairs, réglez sur « HIGH ».
Pour renforcer les graves, réglez sur « LOW ».

Deutsch

VORSICHT

Um die Gefahr eines Brands oder elektrischen Schlages zu reduzieren, darf dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Bücherregal, einem Einbauschrank u. ä. auf, wo eine ausreichende Belüftung nicht gegeben ist. Um die Brand- oder Stromschlaggefahr zu reduzieren, stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände, wie z.B. Vasen, auf das Gerät. Schließen Sie das Gerät an eine leicht zugängliche Netzsteckdose an. Falls Sie eine Unregelmäßigkeit im Gerät feststellen, ziehen Sie den Netzstecker sofort aus der Netzsteckdose heraus.

Hinweis
Fassen Sie die Antenne unten an, wenn Sie ihre Richtung einstellen. Die Antenne kann beschädigt werden, wenn Sie sie gewaltsam bewegen.



Merkmale

- Zwei verschiedene Stromversorgungsmöglichkeiten: Batterien und Netzstrom.
- Ein convexer Lautsprecher mit breiter Richtcharakteristik ermöglicht eine flächige Abstrahlung des Klangfeldes.
- Mit dem TONE-Regler lässt sich der Klang leicht und präzise einstellen.
- Die TUNE-Anzeige leuchtet beim Radioempfang auf.

Stromversorgung Einlegen der Batterien (siehe Abb. ㉔)

- 1 Öffnen Sie den Deckel des Batteriebehälters.
- 2 Legen Sie vier Mignonzellen (R6/Größe AA, nicht mitgeliefert) polaritätsrichtig ein.
- 3 Schließen Sie den Deckel.

Hinweis
Wenn Sie das Gerät mit Batterien betreiben, lösen Sie das Netzkaabel von der AC IN-Buchse. Das Gerät lässt sich nicht mit Batterien betreiben, solange das Netzkaabel mit der AC IN-Buchse verbunden ist.

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angaben in Stunden) (JEITA*)

Batterie	UKW(FM)	KW(SW)	AM(MW)	LW
LR6-Alkalibatterie (100 (Größe AA) von Sony	100	110	110	110
R6-Batterie (Größe AA) von Sony	36	40	40	40

* Gemessen nach JEITA-Standards (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Die Lebensdauer der Batterie kann je nach Gebrauch des Geräts variieren.

Wenn müssen die Batterien ausgewechselt werden?
Bei schwachem oder verzerrtem Ton sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.

Hinweise zu den Batterien

- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Anderenfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs zusammen.
- Wechseln Sie stets alle Batterien zusammen aus.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Netzbetrieb (siehe Abb. ㉔)

- 1 Schließen Sie das mitgelieferte Netzkaabel an der **AC IN**-Buchse des Radios an.
- 2 Verbinden Sie das Netzkaabel mit einer Wandsteckdose.

Hinweis
Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzkaabel.

eco info Les soudures sont effectuées sans plomb. Aucun retardateur de flamme halogéné n'est utilisé dans la composition des circuits imprimés.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

eco info Für den Lötprozess wird bleifreies Lot verwendet. In Leiterplatten werden keine halogenierten Flammschutzmittel verwendet.

Betrieb des Radios

- 1 Schalten Sie das Radio durch Drücken von **OPÉRER** ein (ON).
- 2 Wählen Sie den Wellenbereich und stimmen Sie an **TUNING** auf den Sender ab.
Wenn ein Sender empfangen wird, leuchtet die **TUNE**-Anzeige auf.
- 3 Stellen Sie an **VOL** die Lautstärke ein.

Español

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

REQUIÉRE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de incendios o electrocución, no exponga el aparato a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la caja. En caso de averías, solicite los servicios de personal cualificado.

No sitúe el aparato en un espacio cerrado, como un estantería o un armario empotrado. Para reducir el riesgo de incendio o sacudida eléctrica, no ponga objetos que contengan líquido, tal como flores, encima del aparato. Conecte la unidad a una toma de corriente de ca fácilmente accesible. Si nota alguna anomalía en la unidad, desconecte la clavija principal de la toma de corriente de ca inmediatamente.

Particularidades

- Dos fuentes de alimentación diferentes: pilas y corriente doméstica.
- El amplio altavoz convexo direccional permite la propagación del campo acústico.
- El control TONE permite ajustar el tono con precisión en la parte posterior inferior.
- El indicador TUNE se ilumina durante la recepción de radio.

Elección de la fuente de alimentación (Consulte la fig. ㉔)

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
- 2 Inserte cuatro pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta.
- 3 Cierre la tapa.

Note
Cuando utilice la unidad con pilas, retire el cable de alimentación de ca de la toma AC IN. La unidad no funciona con pilas si el cable de alimentación de ca está conectado a la toma AC IN.

Duración de las pilas (horas aproximadas) (JEITA*)

Cuando utilice	FM	SW	AM(MW)	LW
Alcalinas LR6 (tamaño AA) Sony	100	110	110	110
Sony R6 (tamaño AA)	36	40	40	40

* Valores medidos a partir de los estándares de JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La duración real de las pilas puede variar en función de cada unidad.

Reemplazo de las pilas
Cuando el sonido se vuelva débil o distorsionado, reemplace todas las pilas por otras nuevas.

Notas sobre las pilas

- No cargue las pilas.
- No transporte las pilas secas junto con monedas u otros objetos metálicos, ya que si los terminales positivo y negativo de las pilas entran en contacto accidentalmente con los objetos metálicos, puede generarse calor.
- No utilice pilas de tipos diferentes al mismo tiempo.
- Cuando tenga que reemplazar las pilas, reemplace todas por otras nuevas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar la fuga del electrolito de las mismas.

Corriente doméstica (Vea la fig. ㉔)

- 1 Conecte el cable de alimentación suministrado a la toma **AC IN** de la radio.
- 2 Enchúfelo en una toma de pared.

Note
Utilice únicamente el cable de alimentación de ca suministrado.

Radiorecepción

- 1 Presione el interruptor **OPÉRER** (ON) para conectar la alimentación de la unidad.
- 2 Seleccione la banda deseada, y sintonice la emisora con **TUNING**.
Cuando sintonice una emisora, se encenderá el indicador **TUNE** (sintonía).

- 3 Ajuste el volumen con **VOL**.
- 4 Ajuste el tono a su gusto con **TONE**.
Para obtener agudos claros, gírela hacia "HIGH".
Para reforzar los graves, póngalo en "LOW".

• Para desconectar la alimentación de la radio, presione **OPÉRER** (OFF).

• Para escuchar con un auricular (no suministrado), conéctelo a la toma (auricular).
Para obtener agudos claros, gírela hacia "HIGH".
Para reforzar los graves, póngalo en "LOW".

• El difusor es desactivado cuando es collegato un auricolare.

Mejora de la recepción (Vea la fig. ㉔)

FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud y el ángulo para mejorar la recepción.

SW: Extienda verticalmente la antena telescópica.

AM(MW)/LW: Como la recepción se ve afectada por la orientación de la radio, gírela horizontalmente hasta obtener la óptima recepción.

Note
Ajuste el sentido de la antena sujetándola por la parte inferior. La antena puede sufrir daños si la mueve de forma violenta.



Precauciones

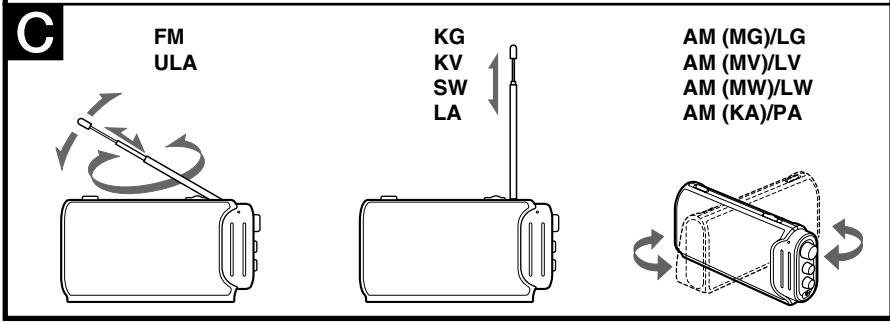
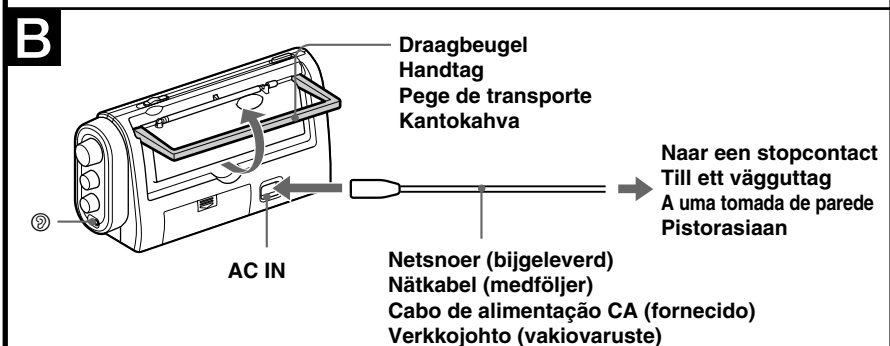
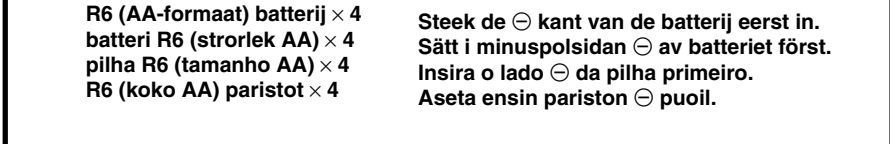
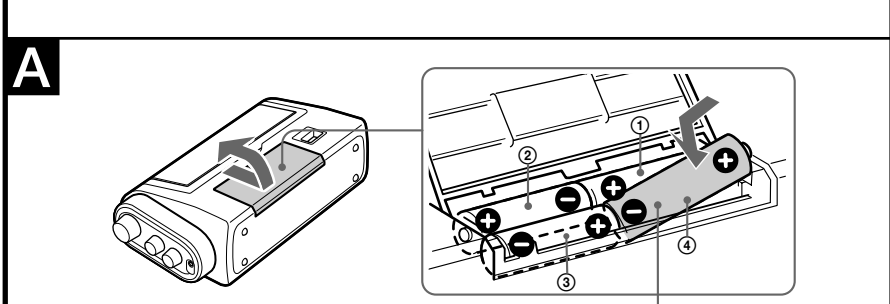
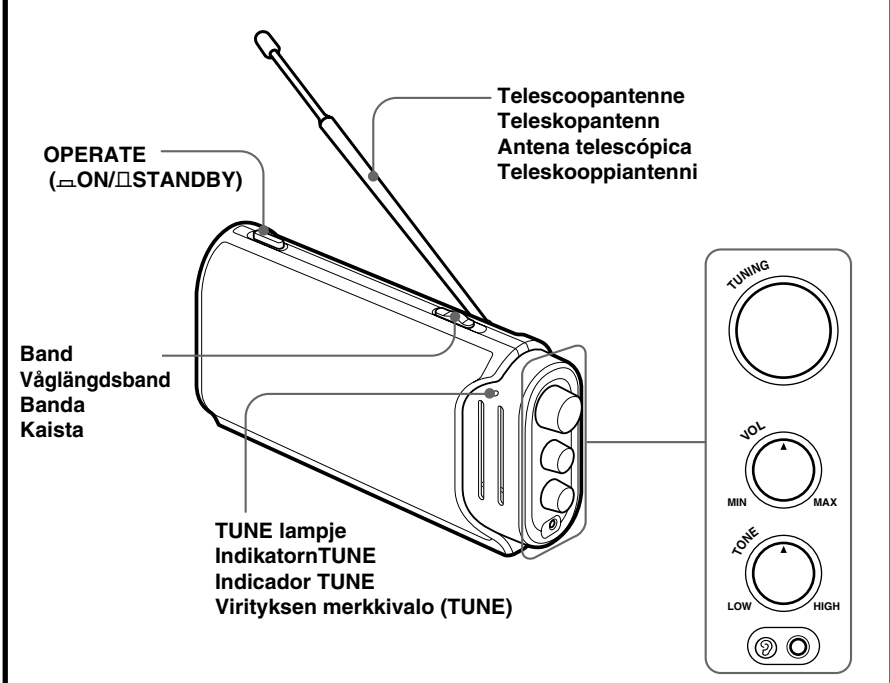
- Utilice la unidad con las fuentes de alimentación indicadas en "Especificaciones".
- La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de ca (red) mientras permanece enchufada en una toma de corriente de dicha red, aunque la apague.
- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, el consumo, etc., se encuentra en la parte posterior inferior.
- Evite la exposición de la unidad a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena, polvo o golpes. No la deje nunca en un automóvil estacionado al sol.
- Si dentro de la unidad cae cualquier objeto sólido o líquido, desconecte el adaptador de alimentación de ca y extraiga las pilas, y haga que sea comprobada por personal cualificado antes de seguir utilizándola.
- En vehículos o en edificios, la radiorecepción puede resultar difícil o estar sometida a interferencias. Pruebe a escuchar cerca de una ventana.

Como el altavoz utiliza un imán interno, mantenga las tarjetas personales de crédito, etc., que utilicen codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad para prevenir posibles daños causados por el imán.

Cuando la caja se ensucia, límpiela con un paño suave ligeramente húmedo en una solución de detergente suave. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría deformarla.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con la unidad, póngase en contacto con su distribuidor Sony más próximo.

especificaciones



Nederlands

WAARSCHUWING

Stel het toestel niet bloot aan regen of vocht om het risico van brand of een elektrische schok te verlagen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het toestel. Laat invensueel onderhoud door bevoegd vakpersoneel verrichten.

Installeer de apparatuur niet in een beperkte ruimte zoals een boekenrek of inbouwkast. Om de kans op brand of een elektrische schok te verkleinen, mag u geen voorwerpen met een vloeistof erin, zoals een bloemenvas, op het apparaat zetten. Sluit het apparaat aan op een gemakkelijk bereikbaar stopcontact. Als u een abnormaliteit in het apparaat waarneemt, trekt u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.

Kenmerken

- Twee verschillende stroombronnen: batterijen en netspanning.
- Convex-luidspreker met groot bereik waardoor het geluidsveld beter wordt verspreid.
- TUNE-regeling waarmee tonen nauwkeuriger kunnen worden afgesteld.
- TUNE-aanduiding die gaat branden tijdens radio-ontvangst.

Keuze van de stroombron De batterijen installeren (Zie fig. A)

- Open het deksel van het batterijvak.
- Plaats vier R6 (AA-formaat) batterijen (niet bijgeleverd), met de + en – polen in de juiste richting.
- Sluit het deksel.

Opmerkingen
Wanneer u het apparaat gebruikt met batterijen, moet u het netsnoer loskoppelen van de AC IN-aansluiting. Het apparaat kan niet op batterijen werken als het netsnoer is aangesloten op de AC IN-aansluiting.

Bij gebruik van	FM	KG(SW)AM(MG/MW)LG(LW)		
Sony LR6 (AA-formaat) alkalinebatterijen	100	110	110	110
Sony R6 (AA-formaat) batterijen	36	40	40	40

* Conform JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). De levensduur van batterij kan variëren afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Batterijen vervangen
Wanneer het geluid zwak of vervormd begint te klinken, is het tijd beide batterijen door nieuwe te vervangen.

- Opmerkingen betreffende de batterijen**
- Probeer droge batterijen nooit op te laden.
 - Draag de droge batterijen niet samen met metalen stukken of andere metalen voorwerpen. Als de positieve en negatieve aansluitpunten van de batterijen per ongeluk in contact komen met metalen voorwerpen, kan warmte worden geproduceerd.
 - Gebruik geen batterijen van verschillende type door elkaar.
 - Als de batterijen leeg zijn, moeten alle batterijen gelijktijdig door nieuwe worden vervangen.
 - Verwijder de batterijen uit het apparaat wanneer u het apparaat langere tijd niet denkt te gebruiken. Dit om mogelijke schade als gevolg van batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Netspanning (Zie afb. E)

- Sluit het bijgeleverde netsnoer op de **AC IN** aansluiting van de radio aan.
- Steek de stekker in het stopcontact.

Opmerkingen
Gebruik alleen het bijgeleverde netsnoer.

Bediening van de radio

- Druk op de **OPERATE** schakelaar (⏻) om de radio in te schakelen.
- Kies de gewenste band en stem met de **TUNING** regelaar af op een radiozender. Het **TUNE** (afstemmen) lampje licht op zodra een zender is afgestemd.
- Stel de geluidsterkte naar wens in met de **VOL** regelaar.

- Stel de toon naar wens in met de **TONE** regelaar. Voor heldere hoge tonen draait u de regelaar naar **"HIGH"**. Voor stevige lage tonen draait u de regelaar naar **"LOW"**.

- Om de radio uit te schakelen, drukt u de **OPERATE** schakelaar in de uit-stand (L).

- Als u via een oortelefoon wilt luisteren, sluit u de oortelefoon (niet bijgeleverd) aan op de **Ⓜ** (oortelefoon) aansluiting. Bij aansluiten van de oortelefoon wordt de luidspreker automatisch uitgeschakeld.

Ontvangst verbeteren (Zie afb. G)

- FM:**
Trek de telescoopantenne uit en stel de lengte, richting en hoek in, waarbij de beste ontvangst wordt verkregen.
- KG:**
Schuif de telescoopantenne volledig uit en zet deze in verticale stand.

- AM (MG/LG):**
Draai de hele radio in het horizontale vlak om de richting voor de beste ontvangst te vinden. Er is een vaste ferrietstaafantenne ingebouwd.

Opmerking

Bij het verstellen van de antenne houdt u de voet ervan vast. Trek niet alleen aan het uiteinde van de antenne, want daarmee beter wordt de antenne beschadigen.

Veiligheidsmaatregelen

Gebruik het apparaat op de stroombronnen die worden vermeld bij "Technische gegevens".

- Zolang de stekker in het stopcontact zit, blijft er een geringe hoeveelheid stroom naar het apparaat lopen, ook al is de radio zelf uitgeschakeld.
- Een naamplette met de bedrijfsspanning en andere gegevens bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte, direct zonlicht, vocht, zand, stof of mechanische schokken. Laat het apparaat nooit achter in een auto die in de zon staat geparkeerd.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het apparaat terechtgekomen, maak dan eerst de netspanningsadapter los en verwijder de batterijen; laat het apparaat daarna door bevoegd vakpersoneel nakijken alvorens het weer in gebruik te nemen.

- In een voertuig of een gebouw kan de radio-ontvangst wel eens moeilijk zijn of met storing gepaard gaan. Probeer dan of de ontvangst beter is in de buurt van een raam.
- De luidspreker werkt met een krachtige magneet, dus leg metaalkaarten e.d. met een magnetische pincode niet al te dicht bij de radio.
- Wanneer de buitenkant van het apparaat vuil is, kunt u het schoonmaken met een zachte doek, licht bevochtigd met wat milde vloeibare zeep. Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, want die kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.

Mocht u verder nog vragen hebben, aarzel dan niet contact op te nemen met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

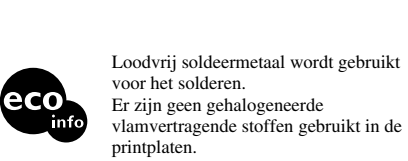
Technische gegevens

Band	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
FM	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz
KG(SW)	—	5,95-18 MHz	—
AM	(MG/MW) 526,5-1 606,5 kHz	530-1 605 kHz	530-1 605 kHz
LG(LW)	—	—	153-255 kHz

* In Italië wordt alleen ICF-704 verkocht.

Luidspreker:	Ca. 10,2 cm doorsede, 8 Ω
Uitgangsvermogen:	450 mW (bij 10 % harmonische vervorming)
Uitgangsaansluiting:	Ⓜ (oortelefoon) aansluiting (ø 3,5 mm ministekkerbus)
Stroomvereisten:	230 V wisselstroom, 50 Hz 6V gelijkstroom, vier R6 (AA-formaat) batterijen
Afmetingen (h/b/d):	Ca. 282,5 x 153,5 x 83,5 mm, inclusief uitstekende onderdelen en knoppen, met de draagbeugel ingeklapt
Gewicht:	Ca. 1 211 g, inclusief batterijen
Bijgeleverd accessoire:	Netsnoer (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.



Svenska

VARNING!

Usätt inte den här apparaten för regn eller fukt för att undvika risk för brand eller elstöt.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i elektriska stöt. Överåt allt underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

Placera inte radion där det är för trångt, t.ex. i en bokhylla eller i en inbyggnadsfåda. Ställ aldrig vätskefyllda behållare som t.ex. blomvaser ovanpå anläggningen, eftersom det kan leda till brand eller elstöt.

Anslut anläggningen till ett lättåtkomligt vägguttag. Om anläggningen skulle bete sig på något onormalt sätt så dra genast ut stickkontakten ur vägguttaget.

Funktioner

- Två möjligheter för strömförsörjning: batterier och elnät.
- Bredstrålande konvexa högtalare skapar ett utbrejt ljudfält.
- Tonkontroll med finjustering via TONE-funktion.
- TUNE-indikator som tänds vid radiomottagning.

Välja strömförsörjning Sätta i batterier (Se fig. A)

- Öppna locket till batterifacket.
- Sätt i fyra batterier R6 (storlek AA) (medföljer e) med polerna vända åt korrekt håll.
- Stäng locket.

Obs!

När du driver radion på batterier ska AC-kabeln vara borkopplad från AC IN-kontakten. Radion kan inte drivas med batterier när AC-kabeln är ansluten till AC IN-kontakten.

Batterivislängd (ungefärligt antal timmar)	(JEITA*)			
Batteri	FM	KV(SW) AM(MG/MW) LV(LW)		
Sony LR6 alkaliska	100	110	110	110
Sony LR6 (storlek AA)	36	40	40	40

* Uppmått enligt JEITA-standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association)
I praktiken kan batteriets livslängd variera, beroende på hur du använder radion.

När ska batterierna bytas ut?

Byt ut alla fyra batterierna mot nya batterier så fort volymnivån sjänks eller det uppstår distorsion.

Att observera angående batterierna

- Förskjut inte att ladda upp torrbatterierna.
- Bär inte torrbatterier tillsammans med mynt och andra metallföremål. Om batteripolerna kommer i kontakt med metallföremål kan det leda till korslutning, vilket i sin tur kan göra att batterierna blir extremt heta.
- Ämvänd inte olika typer av batterier samtidigt.
- Vid byte av batterier, byt ut alla batterier.
- Ta ur batterierna när radion inte skall användas under en längre tidsperiod. För att undvika skador på grund av batterileckage och korrosion.

Nätdrift (Se fig. E)

- Anslut den ena kontakten på nätkabeln (medföljer) till **AC IN**-kontakten på radion.
- Anslut stickkontakten till ett nätuttag.

Obs!

Använd bara den medföljande nätkabeln.

Radiomottagning Manuell

- Tryck in **OPERATE** (⏻) för att slå på strömmen.
- Välj våglängdsband och vrid på **TUNING** för att ställa in önskad station. Indikatorn **TUNE** tänds när en station har ställts in.
- Vrid på **VOL** för att styra volymen till önskad nivå.
- Vrid på **TONE** för att styra tonklangen. Ren och tydlig diskantätgergivning: vrid till läget **"HIGH"**. Basförstärkning: vrid till läget **"LOW"**.

- Tryck på **OPERATE** för att slå av strömmen (⏻).
- För att lyssna på ljudet via öronsnäckan ansluter du öronsnäckan (medföljer e) till uttaget Ⓜ (öronsnäckan). Högtalaren kopplas bort när en öronsnäckan ansluts.

Förbättra mottagningen (Se fig. G)

Vid FM-mottagning: dra ut teleskopantennen och justera dess längd, riktning och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.

Vid KV-motagning: dra ut teleskopantennen och låt den stå i upprätt ställning.

Vid AM (MV)LV-mottagning: vrid radion på det horisontella planet för att förbättra mottagningskvaliten. En ferriettstavantenn är inbyggd i radion.

Obs!

Justera antennens riktning genom att greppa om dess nedre del. Antennen kan skadas om du inte är försiktig när du vrider den.

Försiktighetsåtgärder

• Ämvänd bara strömkällor som uppfyller kraven i "Tekniska data".

• Radion är inte bortkopplad från strömkällan (elnätet) så länge som den är ansluten till ett vägguttag. Det gäller även om själva radion har släppts av.

• Namnplåten som anger märkspänning och annan viktig information finns på undersidan.

• Undvik att utsätta radion för extrema temperaturer, direkt solljus, fukt, sand, damm och mekaniska stötar. Lämna aldrig radion i en bil som står parkerad i solen.

• Koppla från nätadaptern och ta ur batterierna om något föremål eller någon vätska skulle rika komma in i radion. Låt en fackkunnig tekniker besiktiga radion innan den tas i bruk igen.

- I fordon eller byggnader kan radiomottagningen vara svag eller utsätts för störningar. Om möjligt, lyssna på radion i närheten av ett fönster.
- Låt inte klockor med fjäderverk, kreditkort och dylikt med magnetkoder ligga i radions närhet på grund av den kraftiga magnet som används i högtalaren.
- Torka vid behov av höljet med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller kemiska lösningsmedel. Det kan skada höljets ytbehandling. Anslut inte antennrådrin till en extern anten.

Rådfråga affären där klockradion köptes, eller Sonys representant, när det uppstår svårigheter eller du vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

Tekniska data

Duratio da pilha (Horas aprox.)	(JEITA*)			
Quando utilizar	FM	SW	AM(MW)	LW
Sony alcalina LR6 (tamanho AA)	100	110	110	110
Sony R6 (tamanho AA)	36	40	40	40

Quando utilizar	FM	SW	AM(MW)	LW
Sony LR6 (tamanho AA)	100	110	110	110
Sony R6 (tamanho AA)	36	40	40	40

* Medido pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). O tempo de vida útil real da pilha pode variar em função das condições do aparelho.

Substituição das pilhas

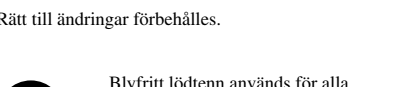
Quando o som se tornar fraco ou distorcido, substitua todas as pilhas por outras novas.

Notas acerca das pilhas
• Não tente recarregar pilhas secas.

• Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas ou outros objetos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com objetos metálicos, pode gerar-se calor.

- Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
- Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.
- Se não tentacionar utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electrolíto e pela corrosão.

Rätt till ändringar förbehålles.



Português

ADVERTÊNCIA

Para reduzir o risco de incêndio ou choque elétrico, não exponha este aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra a caixa do aparelho. Solicite assistência técnica somente a pessoal qualificado.

Não instale o aparelho num espaço fechado, com uma estante ou um armário embutido. Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não coloque objetos cheios de líquido, tais como jaras, em cima do aparelho.

Ligue a unidade a uma tomada de CA facilmente acessível. Caso observe uma anomalia na unidade, desligue imediatamente a ficha principal da tomada de CA.

Características

- Doas fontes de alimentação: pilhas e corrente eléctrica.
- Um grande altifalante convexo e direccional alarga o campo de som.
- Controlo TONE para maior facilidade na regulação precisa da tonalidade.
- Indicador TUNE que se acende durante a sintonização das estações de rádio.

Seleção da fonte de alimentação Colocar as pilhas (consulte a Fig. A)

- Abra a tampa do compartimento de pilhas.
- Insira quatro pilhas R6 (tamanho AA, não fornecidas), observando a correspondência dos pólos.
- Feche a tampa.

Nota

Quando utilizar o rádio com pilhas, desligue o cabo de alimentação de CA da tomada AC IN. Não pode utilizar o rádio com pilhas se o cabo de alimentação de CA estiver ligado à tomada AC IN.

Duração da pilha (Horas aprox.)	(JEITA*)			
Quando utilizar	FM	SW	AM(MW)	LW
Sony alcalina LR6 (tamanho AA)	100	110	110	110
Sony R6 (tamanho AA)	36	40	40	40

* Medido pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). O tempo de vida útil real da pilha pode variar em função das condições do aparelho.

Especificações

Banda de frequências:	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
FM	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz
SW	—	5,95-18 MHz	—
AM(MW)	526,5-1 606,5 kHz	530-1 605 kHz	530-1 605 kHz
LW	—	—	153-255 kHz

* Em Itália só é comercializado o modelo ICF-704.

Altifalantes:	Aprox. 10,2 cm de diám., 8 Ω
Potência de saída:	450 mW (a 10 % de distorção harmónica)
Saída:	Tomada Ⓜ (auriculares) (ø 3,5 mm minitomada)
Alimentação:	230 V CA, 50 Hz Quatro pilhas R6, 6V CC (tamanho AA)
Dimensões:	Aprox. 282,5 x 153,5 x 83,5 mm (l/a/p), incluindo controles e partes salientes, com a pega de transporte retraída
Peso:	Aprox. 1 211 g, incluindo as pilhas
Accessório fornecido:	Cabo de alimentação CA (1)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.



Funcionamento do rádio

- Carregue em **OPERATE** (⏻) para ligar o aparelho.
- Selecione a banda desejada e sintonize uma estação com **TUNING**. O indicador TUNE (de sintonização) acende-se quando uma estação é sintonizada.
- Ajuste o volume com **VOL**.

Vastaanoton laadun parantaminen (katso kuvaa G)

VAROITUS
Tulipaloo- ja sähköiskuvaaran vähentämiseksi älä säätä tätä laitetta alttiiksi sateelle tai kosteudelle.

Älä avaa laitteen koteloa, jotta et altistu sähköiskulle.Tuotteen saa huoltaa vain ammattilainen tekniker.

Älä sijoita laitetta suljetun tilaan, kuten umpinaiseen kirjahyllyn tai kaappiin. Tulipaloo- ja sähköiskuvaaran vähentämiseksi älä aseta laitteen päälle nestettä sisältäviä astioita kuten maljakkota.

Ligae a unitea a uma tomada de CA facilmente acessível. Caso observe uma anomalia na unidade, desligue imediatamente a ficha principal da tomada de CA.

Nota
Regule a direcção da antena segurando na extremidade respectiva. Se mover a antena com demasiada força pode danificá-la.

Precauções

- Utilize o aparelho com as fontes de alimentação indicadas nas "Especificações."
- O aparelho não estárd desligado da fonte de alimentação CA (rede eléctrica) enquanto permanecer ligado a uma tomada de parede, mesmo que tenha desligado o aparelho.
- A placa de identificação indicativa da fonte de funcionamento, etc. está localizada na laço de fora da base do aparelho.
- Evite a exposição a temperaturas extremas, luz solar directa, humidade, ariea, pó ou choques mecânicos. Nunca deixe o equipamento num automovel estacionado ao sol.
- Se deixar cair líquidos ou objectos dentro do rádio, desligue o transformador de CA, retire as pilhas e envie o rádio para verificação por um técnico qualificado, antes de voltar a utilizá-lo.
- No interior de veículos ou edifícios, a recepção de rádio pode ficar deficiente ou sujeita a interferências. Experimente ouvir perto de uma janela.
- Visto que um forte campo de magnetismo mantém cartões de crédito pessoal, etc. com codificação magnética distantes do aparelho.
- Quando a parte de fora do rádio estiver suja, limpe-a com um pano macio e seco, levemente humedecido numa solução de detergente suave. Nunca utilize materiais de limpeza abrasivos ou solventes químicos, pois estes podem deformar o revestimento.

Pariston kesto (ikimääräisesti tunneissa)	(JEITA*)			
Käytössä oleva ULA(FM) LA(SW) AM(KA/MW) PA(LW) paristo				
Sony alkali LR6 (koko AA)	100	110	110	110
Sony R6 (koko AA)	36	40	40	40

* JEITA:n (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) normien mukaisesti mitattu arvo. Pariston todellinen käyttöikä voi vaihdella laitteen käytötvävan mukaan.

Caso surja alguma dúvida, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificações

Banda de frequências:	ICF-704*	ICF-704S	ICF-704L
FM	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz	87,5-108,0 MHz
SW	—	5,95-18 MHz	—
AM(MW)	526,5-1 606,5 kHz	530-1 605 kHz	530-1 605 kHz
LW	—	—	153-255 kHz